

交际英语对话

COMMUNICATIVE ENGLISH DIALOGUES

翁显雄 编著

R

A

O

T

C

B

E

世界图书出版公司

Communicative English Dialogues

交际英语对话

翁显雄 编著



世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

本书配带录音带 2 卷

交际英语对话

翁显雄 编著

广东世界图书出版公司出版

广州新港西路大江冲 25 号

邮政编码: 510030

广州伟盛公司电脑排版

肇庆新华印刷厂印刷

广东世界图书出版公司发行 各地新华书店经销

1995 年 12 月第 1 版 开本 787×1092 1/32

1997 年 1 月第 3 次印刷 印张: 10.25

印数: 20 001~30 000 册, 字数: 21 万字

ISBN 7-5062-2179-9/H·0010

出版社注册号: 粤 014

定价: 14.50 元

前 言

本书与大多数的英语会话教本不同，没有成篇的会话，而是以意念功能和情景作分类的依据，列出一百零五项，每一项之下有七八个句子（或句组）及其应对。每个英语句子后面均已注上国际音标、语句重音和语调，并附中译。随后是作者对这些句子使用环境的评释。句子的安排一般由简至繁，由较随便到较正式（这包括词的选择、句子结构和使用环境等几个方面）。

作者力图选用或编写出最常用、最具代表性的现代英语口语句子。作者在决定语句重音和语调时也花了一定的精力，因为它们既有一定的规则，又灵活多变。

本书内容广泛，包括人际交往的各个方面。其实用性在于它既可供通读也可供读者在需要时按意念功能和情景较快地查阅，并可从多个句子（或句组）中选择。各项后面的评释中所提到的“第1句”、“第2句”等，多数只指一个句子，但有时也指包括两个或三个句子的“句组”。

本书配录音带2卷，由外籍教师录音，口音地道、纯正，发音清晰、准确，音调优美。

书中对语言使用的评释，对文化、社会背景的介绍以及语调和语句重音的决定都是属于个人的判断，谬误在所难免，作者在此诚望同行诸君不吝指教。

翁显雄

1995年初夏

于中山大学

目 录

Contents

一、介绍他人	Introducing Others (1)
二、自我介绍	Introducing Oneself (3)
三、面对名人	Meeting Well-known People (6)
四、有关天气	Concerning the Weather (8)
五、打招呼	Greeting Someone (11)
六、互相问候	Inquiring after Each Other (14)
七、祝愿他人	Wishing Others Well (16)
八、祝贺他人	Congratulating Others ... (19)
九、主动助人	Offering Help (21)
十、请求帮助	Asking for Help (24)
十一、表示爱莫能助	Stating Inability to Help (27)
十二、有关造访	Visiting Someone (29)
十三、应接来客	Receiving a Guest (32)
十四、有关告辞	Taking Leave (35)
十五、有关告别	Saying Goodbye (38)
十六、赠送礼物	Presenting a Gift (42)
十七、接受礼物	Receiving a Gift (44)
十八、劝慰他人	Reassuring Others (47)

十九、表示同情	Expressing Sympathy ... (49)
二十、表示并不同情	Being Unsympathetic (52)
二十一、慰问病人	Consoling the Sick (55)
二十二、慰逝者家属	Condoling with Someone (58)
二十三、表示好感	Saying You Like Someone (61)
二十四、表示没有好感	Saying You Dislike Someone (64)
二十五、表示喜欢	Saying You Like Something (67)
二十六、表示不喜欢	Saying you Dislike Something (71)
二十七、询问是否理解	Asking Whether Someone Has Understood You (74)
二十八、表示没听懂	Saying You Didn't Get It (77)
二十九、核对理解	Checking Your Understanding (80)
三十、询问他人能力	Asking about Someone's Ability (83)
三十一、表示没能力	Stating Inability (86)
三十二、表示希望	Expressing Hope (89)
三十三、表示失望	Expressing Disappointment (92)
三十四、询问是否同意	Asking Whether Someone Agrees (94)
三十五、表示不同意	Expressing Disagreement (97)

三十六、表示相信	Believing (100)
三十七、表示不相信	Disbelieving (103)
三十八、表示愿意	Expressing Willingness (106)
三十九、表示不愿意	Expressing Unwillingness (108)
四十、询问意向	Asking about Someone's Intention (111)
四十一、表示决定和决心	Making a Decision or a Resolution (114)
四十二、请求或表示允许	Asking for or Giving Permission (117)
四十三、表示不允许	Refusing to Give Permission (120)
四十四、建议做某事	Making Suggestions (123)
四十五、表示感兴趣	Showing Interest (127)
四十六、表示不感兴趣	Not Being Interested (130)
四十七、责备他人	Reproaching Others (133)
四十八、表示歉意	Feeling Apologetic (136)
四十九、表示好奇	Expressing Curiosity (139)
五十、表示厌烦	Being Bored (142)
五十一、表示沮丧	Feeling Depressed (145)
五十二、表示担忧和恐惧	Expressing Worry and Apprehension (148)
五十三、与人争吵	Quarrelling with Someone (151)

五十四、表示发怒	Being Angry (154)
五十五、咀咒和骂人	Swearing (157)
五十六、提醒他人	Calling Someone's Attention to Something (161)
五十七、威胁他人	Threatening Someone (164)
五十八、催促他人	Asking Someone to Hurry (167)
五十九、提请对方注意	Calling Attention (170)
六十、表示难以表达	Being at a Loss for an Expression (174)
六十一、表示肯定	Expressing Certainty (176)
六十二、表示不能肯定	Expressing Uncertainty (179)
六十三、表示不在乎	Not Worrying (182)
六十四、陈述理由	Giving Reasons (185)
六十五、称赞他人	Making Compliments (188)
六十六、鼓励他人	Encouraging Others (191)
六十七、表示推测	Forming an Estimate (194)
六十八、表示应该	Talking about Obligation (197)
六十九、发表或征询意见	Expressing or Asking for Opinion (200)

七十、问时间	Asking about the Time (203)
七十一、接电话	Receiving a Phone Call (206)
七十二、打电话	Making a Phone Call (209)
七十三、请对方留话或其他	Offering to Take a Message, etc. (212)
七十四、接通接线员	Talking to the Operator (215)
七十五、问路	Asking the Way (218)
七十六、表达求职愿望	Looking for a Job (221)
七十七、陈述资历	Stating Qualifications (224)
七十八、处理求职	Handling a Job Application (228)
七十九、去睡觉	Going to Bed (231)
八十、起床	Getting Up (234)
八十一、出外用餐	Eating Out (237)
八十二、点饮料	Ordering Beverages (240)
八十三、点菜	Ordering Food (243)
八十四、邀请吃饭	Inviting Someone to Dinner (247)
八十五、劝食	Inducing a Guest to Have More (251)
八十六、劝酒和祝酒	Proposing a Toast (254)
八十七、租房	Renting an Apartment (257)

八十八、房屋招租	Renting Out an Apartment (262)
八十九、停泊汽车	Parking a Car (265)
九十、要求对汽车服务	Asking for Service of the Car (268)
九十一、使用出租小汽车	Taking a Taxi (271)
九十二、使用公共汽车	Taking a Bus (275)
九十三、乘火车	Travelling by Train (278)
九十四、乘飞机	Travelling by Air (281)
九十五、购物	Shopping (284)
九十六、讨价还价	Bargaining (287)
九十七、住进旅馆	Checking In (290)
九十八、结帐离开旅馆	Checking Out (293)
九十九、做衣服	Having Clothes Made (296)
一〇〇、关于储蓄	Banking (299)
一〇一、关于抽烟	Smoking (302)
一〇二、邮寄东西	Mailing Things (305)
一〇三、关于音乐	Talking about Music (308)
一〇四、看病	Seeing the Doctor (312)
一〇五、观光旅游	Travelling (315)

一、介绍他人

Introducing Others

在社交场合，如果你发现有两人互不相识，无从交谈，你就应从中作介绍。如果你是聚会的主人，更应眼观六路，及时为客人作介绍。一般是把自己较熟悉的一方介绍给另一方。

1. Come and meet John.

[ˈkʌm ənd ˈmi:t ˈdʒɒn.]

来认识一下约翰。

应对：How do you do?

[ˈhaʊ du ju ˈdu:ʔ]

你好。

2. Let me introduce you to my good friend Mr. White.

[ˈlet mi intrəˈdju:s ju: tu mai ˈgʊd ˌfrend ˈmistə ˈwaɪt.]

让我介绍一下我的好朋友怀特先生。

应对：I'm pleased to meet you.

[aɪm ˈpli:zd tu ˈmi:t ju.]

很高兴认识你。

3. I'd like you to meet my son, Joseph.

[aɪd ˈlaɪk ju tu ˈmi:t mai ˈsʌn, ˈdʒəʊzɪf.]

来认识一下我的儿子约瑟夫。

应对：How do you do?

[ˈhaʊ du ju ˈdu:ʔ]

你好。

4. This is my colleague, Mr. Gregory Smith.

[ðis iz mai 'kɔli:g, 'mistə 'gregəri 'smiθ.]

这是我的同事格雷戈里·史密斯先生。

应对: I'm glad to meet you.

[aim 'glæd tu 'mi:t ju.]

很高兴认识你。

5. May I introduce you to Professor Li?

[mei ai intrə'dju:s ju tu prə'fesə 'li:ʔ]

我可以向您介绍一下李教授吗?

应对: Nice to meet you.

[nais tu 'mi:t ju.]

很高兴认识你。

6. Please allow me to introduce you to my husband.

[pli:z ə'lau mi tu ,intrə'dju:s ju tu mai 'hʌzbənd.]

请允许我向您介绍一下我的丈夫。

应对: It's a pleasure to meet you.

[its ə 'pleʒə tu 'mi:t ju.]

很高兴认识你。

【评释】

头4句均较随便,尤以第1句为甚,因为不加修饰直接使用祈使句。第5句和第6句因分别用了情态动词 *may* 和动词 *allow* 而显得正式。第6句更显有点拘谨。

二、自我介绍

Introducing Oneself

假如你被邀请参加晚会、自助餐会、野餐会等活动，到现场一看却发现你认识的人不多，此时你不必担心。按欧美习惯，在社交场合是允许自我介绍的。经一回生两回熟之后，朋友就交上了。

1. Hi, I'm Lin Tao.

['hai, aim 'lin 'tau.]

你好，我叫林涛。

应对：How do you do?

['hau du ju 'du: ?]

你好。

2. Excuse me, my name is Sidney Ford.

[ik 'skju:z mi, mai 'neim iz 'sidni 'fɔ:d.]

对不起，我的名字叫西德尼·福特。

应对：Pleased to meet you.

['pli:zd tu 'mi:t ju.]

很高兴认识你。

3. May I introduce myself: Ding Yin.

[mei ai intrə'dju:s maiself: 'diŋ 'jin.]

请允许我自我介绍，我叫丁茵。

应对：Nice to meet you.

['nais tu 'mi:t ju.]

很高兴见到你。

4. How do you do? I don't think we've met before. I'm Thomas Nixon.

['hau du ju 'du:ʔ ai 'dəunt θɪŋk wi:v 'met bifə:. aim 'tɒməs 'niksn.]

你好。看来我们以前未见过面。我是托马斯·尼克松。

应对: How do you do? It's a pleasure to meet you.

['hau du ju 'du:ʔ its ə 'pleʒə tu 'mi:t ju.]

你好。很高兴认识你。

5. Mr. Keats, I believe. My name is Ma Ping.

['mistə 'ki:ts, ai bi'li:v. mai 'neim iz 'ma:piŋ.]

你是基茨先生吧?我叫马萍。

应对: Pleased to meet you, Ms. Ma.

['pli:zd tu 'mi:t ju, ,miz 'ma:.]

很高兴认识你, 马女士。

6. Excuse my introducing myself, but I believe you know my brother John.

[iks'kju:z mai intrə'dju:siŋ maiself, bʌt ai bi'li:v ju 'nəu mai 'brʌðə 'dʒɒn.]

恕我冒昧自我介绍, 我想你认识我的兄弟约翰吧。

应对: Oh, John and I are good friends.

[əu, 'dʒɒn ənd 'ai ɑ: 'ɡʊd 'frendz.]

噢, 约翰和我是好朋友。

【评释】

头3句均是向并不认识的人作自我介绍。第1句中打招呼的 *hi* 为相当随便的美式英语，故整句就显得非正式。第2句和第3句较第1句正式，第3句又比第2句正式，因为既用情态动词 *may* 又用动词 *introduce*，指明就是“介绍”。

第5句和第6句应是知道对方是何许人时才用。第6句提出一个双方都认识的人 *John*，显然想加快相识过程。第6句相当正式。

三、面对名人

Meeting Well-known People

在社交场合，如果别人向你介绍的人或自我介绍的那个人很有知名度，或者就是你所敬仰的人时，你可以说下面的话。

1. I have often heard about you.

[ai həv 'ɔ:fn 'hæ:d əbaut ju.]

久闻大名。

应对：Glad to meet you.

['glæd tu 'mi:t ju.]

很高兴认识你。

2. I've heard so much about you.

[aiv 'hæ:d 'səu mʌtʃ əbaut ju.]

久闻大名。

应对：Not bad things, I hope.

['nɒt bæd 'θɪŋz, ai,həup.]

希望听到的不是坏事吧。

3. I have often wanted to meet you.

[ai həv 'ɔ:fn 'wɒntɪd tu 'mi:t ju.]

我很久就想认识你了。

应对：I'm delighted to see you.

[aim di'laitɪd tu 'si: ju.]

很高兴认识你。

4. I'm so glad to have the opportunity of meeting you.

[aim 'səu ɪglæd tu hæv ði ɒpə'tju:niti əv 'mi:tiŋ ju.]

我真高兴有机会认识你。

应对: The pleasure is mine.

[ðə 'pleʒə iz 'main.]

我很高兴。

5. It's a privilege to make your acquaintance.

[its ə 'privilidʒ tu 'meik juə ə'kweintəns.]

非常荣幸能认识你。

应对: I'm honoured to meet you.

[aim 'ɒnəd tu 'mi:t ju.]

认识你很荣幸。

【评释】

第1句和第2句的中文译文在这里都是译成“久闻大名”而没有译成“久仰”，这是因为在汉语的意思表达中，“久仰”也可以对从未听说过的人使用，这时“久仰”就等于“你好”。而这两句英语要真的听说过这个人时才好用，因为接下去你就可能要谈你知道对方的事情了。第2句的应对是一句半开玩笑的话，颇能表示说话人的幽默和机智，不时有人用。*not bad things*也可说成 *nothing bad*。

后面3句中，第3句用 *often*，第4句用 *so*，第5句用 *privilege* 来表示急切的心情，仰慕之情由此得到强调。这3句中，第5句最为正式。